

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
Юридический факультет

«УТВЕРЖДАЮ»

Декан Юридического факультета,
Член-корреспондент РАО
/Голиченков А.К./
«19» мая 2023 г.



ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

**(для осуществления приема на обучение по
образовательным программам высшего образования -
программам подготовки научных и научно-педагогических
кадров в аспирантуре)**

Специальности 40.06.01 Юриспруденция

Французский язык

Программа утверждена
Ученым советом факультета
(протокол № 4 от 19 мая 2023 г.)

I. ОПИСАНИЕ ПРОГРАММЫ

Настоящая программа предназначена для осуществления приема на обучение по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре вступительного экзамена в аспирантуру по 40.06.01 «Юриспруденция» и содержит основные темы и вопросы к экзамену, список основной и дополнительной литературы и критерии оценивания. (все темы и вопросы должны быть не выше ФГОС ВО магистратуры и специалитета)

II. ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ И ВОПРОСЫ К ЭКЗАМЕНУ

1. Письменный перевод специального текста по общеправовой тематике со словарем с французского языка на русский. Объем текста — 2500 знаков без пробелов. Время выполнения — 60 минут. Пользоваться электронными словарями не разрешается.
2. Чтение и реферирование новостного правового текста по современной проблематике объемом 1800 знаков с пробелами.
3. Беседа с экзаменаторами на французском языке по вопросам, связанным со сферой научных интересов экзаменуемого или дипломной работой. Суммарное время на подготовку второго и третьего заданий — 30 минут.

Примеры экзаменационных заданий:

1. *Письменный перевод со словарем*

Le droit administratif comme savoir de gouvernement?

En octobre des années 1905 et 1909, René Worms, passé entre ces deux dates du grade d'auditeur à celui de maître des requêtes au Conseil d'État, fait communication devant l'Académie des sciences morales et politiques d'une étude sur les tendances contemporaines qui animent la haute juridiction française. Destinées à démontrer la compétence juridique du juge administratif, ces communications peuvent assurément être lues comme une entreprise de promotion de l'institution, dans un contexte où le Conseil d'État et le droit administratif sont objets de controverses politiques et savantes. D'une part, en effet, la double fonction du Conseil, juge de l'administration et conseiller du gouvernement, la non-inamovibilité de ses membres, fonctionnaires

comme les autres, ainsi que le recrutement de certains d'entre eux au tour extérieur jettent le discrédit sur l'indépendance politique du corps et, par conséquent, sur sa capacité à être un juge impartial. D'autre part, le droit administratif n'a pas encore entièrement conquis sa légitimité disciplinaire: trouvant ses assises dans la jurisprudence du juge administratif – c'est-à-dire dans l'activité contentieuse de celui-ci -, le mode de production du droit administratif est contesté comme principe de production légitime du droit, dans un pays où le droit privé, écrit et codifié, a imposé sa légitimité. La période qui s'étend de la fin du XIX^e siècle à la Première Guerre mondiale voit alors se conjuguer œuvre de systématisation doctrinale et activisme du Conseil d'État dans un effort pour établir la juridicité du droit administratif.

La reconnaissance du droit administratif comme droit à part entière repose ainsi sur l'étroite imbrication entre, d'un côté, le travail effectué par la doctrine pour offrir à ce droit une construction logique et cohérente et, de l'autre, non seulement l'activité contentieuse du Conseil d'État mais aussi la revendication de sa légitimité à dire le droit. Les travaux portant sur la constitution du droit administratif ont bien montré les soubassements juridiques ayant permis de le solidifier, l'élaboration, au tournant du siècle, de la théorie de l'État de droit constituant à ce titre le socle doctrinal qui va permettre de légitimer à la fois l'existence du droit public et du juge administratif qui en est le gardien. Pour autant, peu nombreuses sont les études qui s'interrogent sur les ressources et les modes d'action mis en œuvre par le Conseil d'État pour acquérir ses lettres de noblesse juridique et sociale, c'est-à-dire qui relient la reconnaissance du droit administratif au mode de légitimation de l'institution.

2. Задание на чтение и реферирование

Pas de droit de préemption pour le locataire commercial d'un immeuble vendu aux enchères

Une SCI propriétaire d'un bâtiment et d'un terrain qu'elle donne en location, pour le premier, en vertu d'un bail commercial et, pour le second, en vertu d'un bail de droit commun décide sa **dissolution anticipée**. Le liquidateur amiable assigne les associés en autorisation de **vente de l'immeuble aux enchères publiques**. Le locataire commercial fait alors valoir qu'il bénéficie du droit de préemption prévu par l'article L 145-46-1 du

Code de commerce.

La Cour de cassation juge que les dispositions relatives au droit de préemption du locataire commercial n'étaient pas applicables : la vente aux enchères publiques de l'immeuble est une vente judiciaire et le locataire ne louait qu'une partie de l'ensemble immobilier mis en vente, le terrain ayant été donné à bail à un tiers.

À noter : le locataire de locaux commerciaux bénéficie d'un droit de préemption en cas de vente du local dans lequel il exploite son fonds de commerce (C. com. art. L 145-46-1). Ce droit est assez proche des droits de préemption qui existent en matière de baux d'habitation au profit du locataire (Loi 89-462 du 6-7-1989 art. 15, II, en ce qui concerne le congé pour vendre ; Loi 75-1351 du 31-12-1975 art. 10 applicable en cas de vente consécutive à la division d'un immeuble).

Pour définir la nature de l'opération soumise au droit de préemption, l'article L 145-46-1 du Code de commerce vise l'hypothèse dans laquelle le propriétaire d'un local à usage commercial ou artisanal « envisage de vendre » son bien. La Cour de cassation précise ici que la notion de « vente » d'un local commercial ne concerne pas les ventes judiciaires, même volontaires.

Ш. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Уровень знаний поступающих в аспирантуру МГУ оценивается по пятибалльной шкале. При отсутствии поступающего на вступительном экзамене в качестве оценки проставляется неявка. Результаты сдачи вступительных экзаменов сообщаются поступающим в течение трех дней со дня экзамена путем их размещения на сайте и информационном стенде структурного подразделения. Вступительное испытание считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

Оценка «отлично» ставится: за полный и исчерпывающий ответ, за знание материала, ясность в его изложении, хорошую грамотность и культуру речи.

Оценка «хорошо» ставится: за исчерпывающий, но не полный ответ, за приблизительное знание материала, за не всегда присутствующую ясность в его изложении и не выявленную культуру речи.

Оценка «удовлетворительно» ставится: за приблизительный и неполный ответ и знание материала.

Оценка «неудовлетворительно» ставится за отсутствие ответа, незнание материала, наличие большого количества речевых ошибок.

IV. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА БИБЛИОГРАФИЯ:

Работы, посвященные отдельным отраслям права:

1. BEHRENDT, Christian, BOUHON, Frédéric, *Introduction à la théorie générale de l'État*, Bruxelles, 2014.
2. BUQUET, Alain, *Manuel de criminalistique moderne et de police scientifique*, Paris, 2011.
3. COZIAN, Maurice, VIANDIER, Alain, DEBOISSY, Florence, *Droit des sociétés*, Paris, 2017.
4. *Droit du procès civil*, Wavre, 2018.
5. DUQUESNE, François, *Droit du travail*, Paris, 2018.
6. KOLB, Patrick, LETURMY, Laurence, *L'essentiel du droit pénal général*, Paris, 2017.
7. REVEILLARD, Mariel, *Droit international privé et européen: pratique notariale*, Paris, 2018.

Словари юридических терминов:

8. CABRILLAC, Rémy, *Dictionnaire du vocabulaire juridique 2019*, Paris, 2018.
9. CORNU, Gérard, *Vocabulaire juridique*, Paris, 2016.
10. DEBARD, Thierry, GUINCHARD, Serge, *Lexique des termes juridiques*, Paris, 2017.
11. GOÛT, Édouard Umberto, PANSIER, Frédéric-Jérôme, *Petit lexique juridique*, Bruxelles, 2016.
12. PUIGELIER, Catherine, *Dictionnaire juridique*, Bruxelles, 2017.

Интернет-сайты:

13. www.lefigaro.fr
14. www.lemonde.fr
15. www.leparisien.fr
16. www.liberation.fr
17. www.lesechos.fr

V. АВТОРЫ

Савина Е. С., к. филол. н., доцент кафедры иностранных языков юридического факультета.